

Cos'è la cartella competenze?

La cartella competenze è per coloro che dall'estero si sono trasferiti in Germania. La cartella competenze si riferisce al genere dell'istruzione, della consulenza e a quello professionale. Nella cartella competenze potrà scrivere il grado d'istruzione che possiede ed i lavori già svolti.

Quindi, con la cartella competenze Le sarà possibile raccogliere informazioni personali ed anche altri documenti: ad esempio pagelle, certificati di corsi di lingua, qualifiche professionali e corsi di specializzazioni frequentati.

Come faccio a compilare la cartella competenze?

Otterrà aiuto a compilarla: ad esempio da collaboratori e collaboratrici di istituzioni educative, da enti di consulenza, servizi di volontariato, assistenti per l'inserimento educativo della Città di Braunschweig oppure da amici e amiche e dalla famiglia stessa. Inoltre, se ne ha bisogno, riceverà aiuto da un'interprete.

Quando e dove posso presentare la cartella competenze?

La cartella competenze Le potrà essere utile in diverse situazioni, ad esempio per parlare della Sua istruzione o di lavoro: nelle scuole e università popolari, ogni quando riceverà servizi di consulenza, ad esempio presso il servizio di migrazione per giovani, presso l'assistenza ai profughi, presso la consulenza sulla migrazione e la consulenza per l'integrazione.

Anche durante gli appuntamenti con l'ufficio del lavoro (Jobcenter e Agentur für Arbeit) potrà mostrare la cartella competenze. Come anche per corsi d'aggiornamento e corsi di lingua. E nell'ambito di colloqui di lavoro per un corso di formazione, un tirocinio o un posto di lavoro. Con la cartella competenze avrà tutte le informazioni occorrenti per tali colloqui raccolte tutte in un posto.

Dove posso ottenere la cartella competenze?

La cartella competenze è gratuita e si ottiene presso le enti che offrono corsi di lingua, enti di consulenza, presso l'assistenza ai profughi, la consulenza sulla migrazione e per l'integrazione, presso il servizio di migrazione per giovani, scuole d'avviamento professionale, presso gli uffici del lavoro (Jobcenter e Agentur für Arbeit) e l'ufficio per stranieri. Non dovrà pagare nulla per ottenerla.

Cos'altro devo tenere in considerazione?

Eventualmente alcune informazioni saranno difficili da capire. Per questo motivo, sul lato sinistro si trovano molte spiegazioni per queste parole. Le parole con le spiegazioni sono stampate sulla destra a colori. Le spiegazioni stanno in fila come anche le parole sul lato destro.

INDICE



LA MIA PERSONA

Informazioni personali importanti come nome, indirizzo, ...

Istituzioni e persone di contatto

Enti di consulenza e centri d'accoglienza

Copie di documenti personali importanti



LA MIA ISTRUZIONE E LINGUA

Informazioni su qualificazioni, corsi frequentati, lingue ed altre conoscenze

Enti di consulenza e centri d'accoglienza

Copie di documenti in merito all'istruzione e lingua



IL MIO LAVORO E TIROCINIO

Informazioni riguardanti l'esperienza lavorativa, competenze e desideri lavorativi

Enti di consulenza e centri d'accoglienza

Copie di documenti in merito al lavoro e tirocini



LE MIE ENTI DI CONSULENZA

Enti di consulenza e centri d'accoglienza di diversi ambiti



IL MIO DIZIONARIO

Traduzioni delle più importanti espressioni tratte dalla cartella di competenze

DEUTSCH

ITALIENISCH

abgelehnt.....	respinto.....
abheften.....	mettere in un raccoglitore.....
abhängige Beschäftigung.....	lavoro subordinato.....
Abschluss.....	diploma.....
Abschlusszeugnis.....	diploma scolastico.....
absolviert.....	assolvere.....
Agentur für Arbeit.....	agenzia per lavoro.....
allein.....	da solo.....
allgemein.....	generalmente.....
Alphabetisierung.....	alfabetizzazione.....
Alphabetisierungsgrad.....	grado di alfabetizzazione.....
Alter.....	età.....
anerkannt.....	riconosciuto.....
Anmerkungen.....	annotazioni.....
Ansprechperson.....	persona di riferimento.....
Anzahl.....	numero.....
Arbeit.....	lavoro.....
Arbeitserlaubnis.....	permesso di lavoro.....
Asylantrag.....	domanda di asilo (politico).....
Aufenthalt.....	soggiorno.....
Aufenthaltstitel.....	titolo di soggiorno.....
Aufenthaltsgestattung.....	autorizzazione di soggiorno.....
Aufenthaltserlaubnis.....	permesso di soggiorno.....
Ausländerangelegenheiten.....	affari per stranieri.....
Ausländerbehörde.....	ente per stranieri.....
Ausländerzentralregister.....	registro centrale per stranieri.....
ausreichend.....	sufficiente.....
Änderungen.....	modifiche.....
beantragt.....	richiesto.....
Beratungsstelle/Anlaufstelle.....	ente di consulenza/centro d'accogliamento.....
Bereich.....	ambito.....
Beruf.....	professione.....
Berufsausbildung.....	formazione professionale.....
Berufsbezeichnung/Tätigkeit.....	denominazione della professione/attività.....
Berufswunsch.....	desiderio di lavoro.....
besondere.....	particolare.....

DEUTSCH

ITALIENISCH

besucht.....	frequentato
Bezeichnung.....	denominazione.....
Bildung	istruzione.....
Bildungsinstitut.....	istituto d'istruzione
bitte.....	preghiera/per favore
Bundesland.....	land/regione
Bürgerberatung.....	consulenza cittadini
Datenschutz	protezione dati.....
Dauer	durata.....
Deutschkurse	corsi di tedesco
divers	diverso
Dokumente.....	documenti
Dolmetscher*in	interprete
Duldung.....	tolleranza della presenza.....
Ehrenamt	volontariato
ehrenamtliche*r Pate*in.....	compare onorario
Eigenschaften	caratteristiche
eingereicht.....	presentare, consegnare domanda
Einrichtung	ente
Einstufung	classificazione.....
ein wenig.....	un po'
Eltern	genitori
entscheiden.....	decidere
Erfahrung	esperienza
erlaubt	permesso
erreicht	ottenuto
Erwachsene	maggiorenni.....
Fachbereich Kinder, Jugend und Familie	ufficio minori, giovani e famiglie
Fachbereich Soziales und Gesundheit.....	servizio sociale e sanità
Familie	famiglia
Familienkasse	cassa familiare
Familienname	cognome
Familienstand.....	stato civile
Fiktionsbescheinigung	certificato fittivo.....
Fragen.....	domande.....
Führerscheinklasse	categoria di patente.....

DEUTSCH

ITALIENISCH

Geburtsdatum.....	data di nascita
Geburtsort/Geburtsland	luogo di nascita/nazione
gehören	appartenere
Gemeinschaftsunterkunft	comunità alloggio
Genehmigung.....	permesso
Geschlecht	sexso
Gesundheit	salute.....
gut	bene.....
Gültigkeit	validità
Hinweis	indicazione
Integrationskurs	corso d'integrazione
Interessen	interi
Jahre	anni
jetzt	ora
Jobcenter.....	agenzia di lavoro
Jugendamt.....	ufficio minorie
Jugendhilfe.....	assistenza sociale ai giovani a rischio
Jugendliche	minori
Kenntnisse	conoscenze.....
Kinder	bambini
Kindergeldstelle	ufficio assegni familiari
Klage	causa.....
Klasse.....	classe
Kontaktperson	persona di contatto.....
Kopien.....	copie
Kundennummer.....	numero cliente
Kursbezeichnung	denominazione del corso
Kursdauer.....	durata del corso
Kursinhalte.....	contenuti del corso.....
Kursumfang	entità del corso
lateinisch alphabetisiert	alfabetizzato in latino
leben	vivere.....
lesen.....	leggere.....
mehr	di più.....
meine	la mia/il mio/le mie/i miei.....
Migrationsberatung.....	consulenza sulla migrazione.....

DEUTSCH

ITALIENISCH

Mutter.....	madre
Muttersprache	lingua madre
muttersprachlich alphabetisiert.....	alfabetizzato in lingua madre
männlich	maschile
Nachweis	documento
Name	nome
Nebenbestimmungen.....	disposizione secondaria
nicht	non
Notiz.....	annotazione
Pate*in.....	compare
Person	persona
persönliches	personale.....
Praktika	tirocinio.....
Praktikumswunsch	desiderio di tirocinio
Prüfung.....	esame
Qualifizierung	qualifica
Schulabschluss	diploma scolastico
Schulart	tipo di scuola.....
Schule	scuola
schulische Ausbildung	istruzione scolastica
sehen.....	vedere
sehr gut	molto bene.....
sonstiges	altro
Sozialamt.....	servizio sociale
sozialpsychiatrischer Dienst.....	servizio socio-psichiatrico
Sprache.....	lingua.....
Sprachniveau	livello di lingua
Staatsangehörigkeit	cittadinanza
Stand	stato
Studienfächer.....	materie di studio.....
Studium	studio
Teilnahmebescheinigung.....	certificato di partecipazione
Thema	tema
uneingeschränkt.....	illimitato
Vater	padre
verhandlungssicher.....	fluente

DEUTSCH

ITALIENISCH

Verwaltungsgericht	tribunale amministrativo.....
Vorgehen.....	procedimento.....
vorhanden.....	disponibile.....
Vormund.....	tutore legale.....
Vorname	nome
was	cosa.....
weiblich	femminile
weitere	altre
welche.....	quali.....
wo	dove.....
Wohngemeinschaft.....	comunità abitativa.....
Wohnung.....	appartamento.....
Wohnraumhilfe	assistenza per locali abitativi
Wörterbuch.....	dizionario.....
Zertifikat	certificato
Zeugnis	pagella
zusätzliche Informationen.....	ulteriori informani
Zweitschriftlerner*in.....	apprendista di seconda scrittura.....